



**INFO**  
**SIERRE**

N.°34

NOVEMBRE 2017

BULLETIN D'INFORMATION DE LA VILLE DE SIERRE



## LA TAXE AU SAC DÉBARQUE!

*DIE SACKGEBÜHR KOMMT!*

**ÉCONOMIE: NOUVEAU CHEF  
À LA PROMOTION ÉCONOMIQUE**

**WIRTSCHAFT: NEUER CHEF DER  
WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG**

**INTÉGRATION: UNE MAISON OUVERTE À TOUS**

**INTEGRATION: EIN HAUS, DAS ALLEN OFFEN STEHT**

**Trier?  
C'est pas  
sorcier!**

Sac officiel taxé  
pour déchets ménagers incinérables  
**RÉGION VALAIS ROMAND**

[www.trier-pas-sorcier.ch](http://www.trier-pas-sorcier.ch)

**INCLUS:  
GUIDE ET PLAN  
DE RAMASSAGE  
DES DÉCHETS**

**LEITFADEN  
UND KALENDER DER  
ABFALLSAMMLUNGEN**

**4-5**

**PROMOTION ÉCONOMIQUE:  
LES PRIORITÉS  
DE PATRICK BLATTER**

**WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG:  
DIE PRIORITÄTEN VON  
PATRICK BLATTER**

**7-11**

**TAXE AU SAC: CE QUI VA  
CHANGER EN 2018**

**SACKGEBÜHR: WAS 2018  
ÄNDERN WIRD**

**12**

**UN SPECTACLE DANS LES  
HALLES CONSTELLIUM**

**EINE VERANSTALTUNG  
IN DEN HALLEN  
VON CONSTELLIUM**

**13**

**LES CAVES DE COURTEN  
REVIVENT!**

**DIE CAVES DE COURTEN  
LEBEN AUF!**

**15**

**BON DÉPART  
POUR LA MAISON  
DE L'INTÉGRATION**

**GUTER START FÜR DAS  
HAUS DER INTEGRATION**

Bulletin d'information de la Ville  
de Sierre N° 34 – 11.2017  
Edité par la Ville de Sierre  
Hôtel de Ville, 3960 Sierre  
Tél. 027 452 01 11  
Fax 027 452 02 50  
www.sierre.ch

Illustration couverture:  
Grand + Partenaires



**L'ÉDITO**



**Pierre Berthod**  
**Président de la Ville de Sierre**  
Stadtpräsident von Siders

**Il n'y a de richesse  
que de sacs!**

Un pastiche de la citation de Jean Bodin pour introduire ce numéro de l'InfoSierre? Oui, car cette édition vous donnera un grand nombre d'informations sur l'introduction de la fameuse «taxe au sac» en 2018. De là à dire que le cours du sac poubelle va monter en flèche, il n'y a qu'un pas!

Voici un changement qui va interroger nos habitudes. Est-ce que je vais devoir payer plus cher? Que puis-je mettre dans mon sac ou pas, qu'est-ce que j'amène à la déchetterie? Les questions sont nombreuses et nous espérons vous apporter des réponses utiles.

Notre ville a pris les devants pour accompagner cette nouvelle façon de gérer nos déchets. Une déchetterie flambant neuve sera opérationnelle dans la zone de l'île Falcon dès le début de l'année. Moderne, sûr, adapté aux usagers et «taxe au sac-compatible», ce centre de tri servira aussi bien aux habitants de Sierre qu'à ceux de Veyras, Chippis et Salgesch. De plus, le Service de la voirie travaille d'arrache-pied depuis des mois pour adapter ses équipements et assurer la transition. Il faudra assurément aussi de la patience et du sens civique pour qu'on ne finisse pas tous la tête dans le sac... Mais gageons que le bon sens primera et que tout un chacun y trouvera son compte.

Dans ma vie quotidienne, je suis sûr que la taxe au sac me rendra plus attentif au tri des déchets. Mais je suis également convaincu que, comme les habitants de 24 autres cantons suisses, nous allons y «survivre». On m'a dit qu'il faisait toujours aussi bon vivre à Delémont ou à Vevey! Il en sera de même dans la Cité du Soleil.

Et comme la période des fêtes approche, je profite de l'occasion pour vous transmettre à toutes et à tous, au nom du Conseil municipal, nos meilleurs vœux!

**DIE SACKGEBÜHR  
KOMMT!**

*Werde ich mehr bezahlen müssen? Was kann ich in den Kehrichtsack legen und was bringe ich zur Abfallsortierungsanlage? Mit der Einführung der Sackgebühr im Jahr 2018 müssen wir unsere Gewohnheiten hinterfragen. In dieser Ausgabe von Info Sierre versuchen wir, Ihre Fragen zu beantworten.*

*Unsere Stadt hat sich auf diese neue Art der Abfallentsorgung vorbereitet. Zu Beginn des kommenden Jahres wird in der Zone Ile Falcon eine neue Abfallsortierungsanlage ihren Betrieb aufnehmen. Dieser moderne und sichere Zentrum zur Abfalltrennung wird den Einwohnern von Siders, Veyras, Chippis und Salgesch zur Verfügung stehen.*

*Ich bin überzeugt, dass die Sackgebühr dazu führt, dass ich der Abfalltrennung mehr Aufmerksamkeit schenke. Aber ich bin auch sicher, dass wir, wie die Einwohner der übrigen 24 Schweizer Kantone, diese Umstellung «überleben» werden.*

*Ich nutze die Gelegenheit der kommenden Festtage, um Ihnen im Namen des Gemeinderats die besten Wünsche zu überbringen.*



// Le nouveau parking du Complexe Sud remplace celui de Bellevue, qui deviendra une zone de stationnement réservée à des abonnés fixes.

## Parkings: première heure gratuite maintenue

Dès 2018, les tarifs horaires des parkings à barrière sierrois seront simplifiés et même revus à la baisse. La première heure restera gratuite. Chaque heure supplémentaire coûtera 1 franc du lundi au samedi en journée. De nuit, le dimanche et les jours fériés, le tarif sera de 50 centimes par heure. En revanche, les gratuités accordées jusqu'ici le samedi et sur le temps de midi seront supprimées.

Les horodateurs des places de parc en ville afficheront des hausses dans certains secteurs. Quant aux vignettes de stationnement, elles seront augmentées d'environ 30%. A travers ces nouveaux tarifs, la Ville de Sierre veut favoriser les parkings à barrière et réduire le temps de parcage sur les places du centre-ville.

Ouvert depuis fin août, le nouveau parking de la gare devient le stationnement public le plus important du centre-ville, avec 218 places sur deux étages. Dans le courant 2018, le parking de la plaine Bellevue sera réservé à des abonnés fixes munis d'un macaron et aux places «Park & Ride» des CFF.

### Parkplätze: erste Stunde gratis

2018 werden die Gebühren für die Parkplätze mit Barrieren vereinfacht und sogar gesenkt. Während der ersten Stunde kann weiterhin gratis parkiert werden. Jede weitere Stunde wird tagsüber von Montag bis Samstag 1 Franken kosten. Während der Nacht, an Sonntagen und Feiertagen wird der Tarif 50 Rappen pro Stunde betragen. Hingegen werden in gewissen Sektoren der Stadt die Preise der Parkplätze mit Parkuhren erhöht. Mit diesen neuen Tarifen sollen die Parkplätze mit Barrieren gefördert und die Parkzeit auf Plätzen im Stadtzentrum reduziert werden.



// Nouveaux locaux spacieux et colorés pour les enfants du village de Granges.

## La Crèche-UAPE Granges fait des heureux!

Depuis cet automne, Granges dispose d'une nouvelle Crèche-UAPE. Des locaux spacieux, insonorisés, lumineux, aux couleurs fraîches et vives, ont été conçus pour recevoir des enfants de 3 mois à 12 ans. Le bâtiment permet d'offrir aux parents les services journaliers d'une nurserie de 10 places, d'une crèche de 24 places et un accueil extra-scolaire pour 46 écoliers. Une centaine d'enfants en profitent actuellement.

La nouvelle Crèche-UAPE s'inscrit dans le cadre de l'extension de l'école, au cœur du vieux village de Granges. A part la salle de gymnastique, qui vient d'ouvrir, ces locaux scolaires sont encore en construction et devraient être disponibles pour la rentrée 2018.

## Budget 2018: comptes dans le rouge, record d'investissements

Avec une perte de 5.57 millions de francs, le budget 2018 confirme les exercices précédents. La Ville vit des années financières difficiles, mais le tableau général est bon. La dette reste faible en comparaison cantonale.

Tels que prévus, les investissements 2018 atteignent le niveau record de 27 millions de francs. Complexe Sud, centre sportif d'Ecossia, nouvelle école de Granges, frais d'études et achat des terrains pour la nouvelle patinoire mangent la plus grande part du gâteau. La marge d'autofinancement devrait permettre de couvrir les investissements ordinaires sur le long terme.

### Budget 2018: Rote Zahlen und Rekordinvestitionen

Mit einem Verlust von 5.57 Millionen Franken bestätigt das Budget 2018 die vorangegangenen Geschäftsjahre. Die Investitionen erreichen 2018 den Rekordwert von 27 Millionen Franken. Der grösste Teil dieses Betrags ist für den Südkomplex, das Sportzentrum von Ecossia, die neue Schule von Granges, die Projektierungskosten und den Kauf des Geländes für die neue Eishalle vorgesehen. Langfristig sollte die Selbstfinanzierungsmarge die Deckung der ordentlichen Investitionen ermöglichen.



## «Nous avons de l'espace, et c'est un luxe énorme»

**Patrick Blatter est à la tête de la promotion économique sierroise depuis six mois. Ses priorités: développer la nouvelle zone industrielle de Daval, bichonner les entreprises existantes et renforcer l'attractivité de la ville.**

Le nouveau Monsieur Economie de la Ville est un Sierrois, juriste et passionné de sport. Il a occupé le poste de secrétaire général du Centre International d'Etude du Sport (CIES) à Neuchâtel, puis travaillé comme conseiller juridique et manager pour l'UEFA, la faitière du football européen. Ces expériences ont enrichi son bagage en communication, négociation et réseautage. Tout juste ce qu'il fallait pour guider la promotion économique de la Ville de Sierre, ce qu'il fait depuis le 1er juin.

### Quelles sont vos priorités d'action?

J'en ai trois. La première est de mener à bien le développement de la nouvelle zone industrielle de Daval (voir encadré ci-contre). La seconde consiste à consolider l'acquis. Sierre compte 1400 entreprises, à moi de les aider à grandir. D'abord en simplifiant les contraintes administratives grâce à un guichet unique: c'est simple et rapide. Ensuite en mettant ces entreprises en réseau. On ignore parfois ce que fait son voisin, alors que certains savoir-faire et certains systèmes pourraient être partagés. Je voudrais enfin agir comme un city-manager, en renforçant l'animation de la ville et en proposant de nouvelles activités. Pourquoi Vélocité, ce service de coursier à bicyclette, ne s'implanterait-il pas à Sierre par exemple?

*«Sierre est une ville à taille humaine. Les autorités sont très accessibles, les connexions se font rapidement.»*

### Toutes les villes tentent d'attirer des entreprises. Quels sont les atouts sierrois?

L'espace. Les autres villes en manquent, nous disposons de 177'000 mètres carrés, près de dix-huit hectares. C'est un luxe énorme. Le fait que Sierre soit une ville à taille humaine aide aussi. Les autorités sont très accessibles, les connexions se font rapidement. Techno-Pôle, la plus grande zone de compétence informatique de Suisse, est évidemment une carte maîtresse, qui mériterait d'être mieux valorisée. Toutes les entreprises ont besoin de sites et de réseaux sociaux. La présence de la HEVs est enfin une chance. Nous pouvons progresser dans un lien gagnant-gagnant, par exemple en utilisant des compétences développées par des étudiants pour des projets concrets dans le domaine touristique.

### Le tissu économique sierrois est parfois difficile à lire. Quelle est sa carte d'identité?

Nous connaissons le sujet, mais n'avons pas de thermomètre pour prendre sa température. Je ne sais pas si la Ville gagne ou perd des places de travail, j'ignore l'évolution moyenne des salaires. Bref, les outils de mesure font défaut, alors qu'ils pourraient justement définir une typologie de l'emploi et permettre d'entreprendre des actions plus ciblées. Je suis en train de chercher et de compiler des chiffres de multiples sources pour combler cette lacune.

### Daval: la séduction opère

Les atouts de l'écoparc industriel de Daval éveillent de multiples intérêts. L'installation de Sivacolor, une entreprise de peinture, a mis une première couche de couleur dans la zone. Deux entreprises que nombre de Sierrois connaissent ont choisi Daval pour se développer: Membratec (traitement de l'eau potable) et DPE Electrotechnique (ingénierie de conseil en électricité).

Suivront au printemps 2018 une société axée sur les cosmétiques (So Be Cosmetic) et une autre spécialisée dans le traitement des eaux d'irrigation (Aqua 4D.) Eversys, une entreprise spécialisée dans les machines à café professionnelles pour la restauration et l'hôtellerie, devrait également emménager à Daval en 2018.



©Twistair



// La Migros est en train de construire une ferme avicole à l'ouest de Granges.

### Micarna emménage à Sierre

La Migros a démarré ce printemps la construction d'une ferme avicole à Mangold, sur un terrain de 40'000 mètres carrés. 50'000 poules y pondront des œufs, qui seront acheminés chez des producteurs du Plateau suisse pour l'élevage des poussins. Un projet que Micarna assure exemplaire sur le plan écologique, tant pour le bien-être des employés que celui des animaux. Coût de l'investissement: 18 millions de francs.

## Futurs entrepreneurs sur le terrain

À Sierre, on forme les entrepreneurs de demain. Nouveauté depuis septembre à la Maison de l'Entrepreneuriat du Techno-Pôle: une formation unique en Suisse, sans cours ni prof, qui mise sur l'apprentissage par l'expérience. Ce programme mené par la HES-SO Valais est baptisé «Team Academy» et permet d'acquérir un Bachelor en Economie d'entreprise. Une vingtaine d'étudiants profitent de ce modèle innovant importé de Finlande. Des coaches les accompagnent afin de réaliser des projets réels et d'acquérir des compétences professionnelles.

# Plate-forme énergétique sierroise: et la lumière fut!

**Combien d'énergie solaire ou géothermique ma maison ou mon immeuble peut-il produire? La réponse est à portée de quelques clics sur la plate-forme énergétique mise en place par la Ville.**

Le mode d'emploi de ce nouvel outil est simple. Il suffit de se connecter au site dédié et de suivre le guide. L'image satellite montre tous les bâtiments situés sur le territoire communal. Choisissez le vôtre, maison individuelle ou immeuble, et vous connaîtrez instantanément sa puissance en énergie verte. Exemple: vous habitez au Chemin des Ceps. Naviguez jusqu'à la vue aérienne de votre maison, cliquez. Un texte vous dit que le bâtiment peut produire de 5 à 20 MWh d'énergie solaire par an, que son potentiel pour la production d'eau chaude est bon. Que par contre, votre parcelle n'est pas adaptée à la géothermie.

La consommation électrique moyenne d'un ménage de quatre personnes se situe à environ 4.5 MWh/an. Dans l'exemple ci-dessus, vous apprenez donc que vos panneaux solaires suffiront en théorie à couvrir votre consommation, et que votre surplus de production sera injecté dans le réseau et rétribué. Dans la pratique, lorsque le soleil est absent, une part du courant doit toujours être achetée à Sierre Energie. L'un dans l'autre, à quel niveau se situera votre facture d'électricité? C'est votre installateur qui répondra à cette question. La plate-forme énergétique de la Ville fournit une estimation fiable et déterminante pour guider un choix. Le reste vous appartient.

## Une mine d'infos

La plate-forme ne s'arrête pas là. En plus du potentiel énergétique, elle renseigne sur les aides financières, l'aspect technique, explique les modes de calcul. Elle répertorie également les zones adaptées au pompage dans la nappe phréatique et à la géothermie.

On mésestime souvent la puissance d'énergie cachée dans les toitures et le sous-sol. Pour leur grande majorité, les bâtiments sierrois présentent un potentiel solaire moyen à excellent.

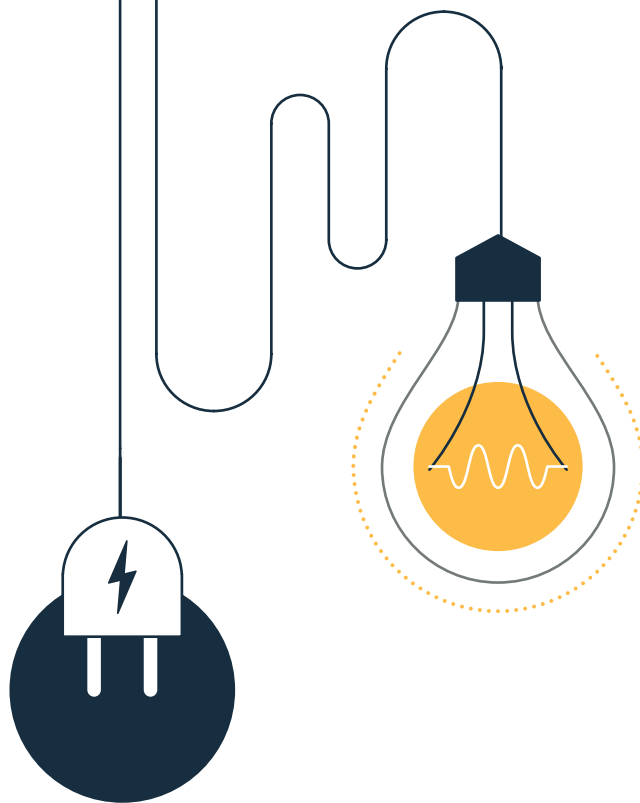
Plate-forme énergétique de la Ville de Sierre:

[www.http://sierre.ncsa.ch](http://www.sierre.ncsa.ch)

### Wifi Switch, restez le patron électrique

Sierre, Cité de l'Énergie, est partie prenante de toutes les actions qui promeuvent l'énergie durable. Le boîtier Wifi Switch permet d'allumer ou d'éteindre à distance, via un smartphone, tous les appareils raccordés à une prise électrique. Vous bénéficiez d'une réduction à l'achat d'un ou plusieurs appareils. Pour passer commande, rendez-vous sur [mys-trom.ch/fr/wifi-switch](http://mys-trom.ch/fr/wifi-switch) avec le code promotionnel suivant: **energyday17**.

Offre valable jusqu'au 15 décembre 2017.



## CONSEIL ÉNERGIE

### Comment faire pour chauffer et aérer malin?

- **Équipez-vous de vannes thermostatiques.** Elles régulent la température au degré près. A chaque fois qu'on abaisse la température d'un degré, on économise entre 6 et 10 % des frais de chauffage.
- **Ouvrez grand, mais vite.** En hiver, ouvrez vos fenêtres deux à trois fois par jour pour aérer brièvement. Cela amène de l'air frais sans refroidir complètement les murs. Hors aération, fermez toutes les fenêtres!
- **Fermez les volets.** Surtout lorsque les nuits sont très froides. Ils agissent comme un isolant supplémentaire.

**Conférence à suivre pour réduire ses frais de chauffage: «Se chauffer futé», le 23 novembre 2017 à la HES-SO Sierre (Route de la plaine 2), salle 100, de 17h30 à 19h.**

Conseils d'un spécialiste, questions et discussion, apéritif. Entrée gratuite. Réservation obligatoire sur [www.fute.ch](http://www.fute.ch)

# La taxe au sac débarque!

## Die Sackgebühr kommt!



Elle fait déjà partie du quotidien de la plupart des Suisses et des Haut-Valaisans. En 2018, elle entrera dans la vie des Sierrois et des habitants du Valais romand. La taxe au sac ou «taxe poubelle» ne va pas révolutionner les habitudes, mais implique quelques changements.

### Seul le sac blanc et rouge sera accepté dans les conteneurs à ordures

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2018, les traditionnels sacs noirs à ordures seront remplacés par des sacs blancs arborant le slogan rouge «Trier? C'est pas sorcier!». Vendus dans les magasins dès la mi-décembre, seuls ces nouveaux sacs seront autorisés à être jetés dans les moloks destinés aux ordures ménagères.

### L'élimination des ordures sera financée par la vente des sacs taxés

Avec la taxe au sac, chaque personne paie en fonction de la quantité de déchets qu'elle produit. Le coût varie en fonction de la grandeur/contenance du sac.

CHF 0,95	Sac de 17 lt
CHF 1,90	Sac de 35 lt
CHF 3,40	Sac de 60 lt
CHF 6,20	Sac de 110 lt

### La taxe ménage sera supprimée

Le système de taxation qui finance la gestion des déchets va changer. La taxe au sac remplace l'ancienne taxe ménage. La taxe de base facturée aux propriétaires de biens immobiliers (villa, immeuble, hangar, atelier, etc.), qui n'a pas changé en 15 ans, sera adaptée en 2018. Elle passera de 10 à 13 centimes par mètre cube construit de bâtiment (lire page 9).

### Le nouveau système encourage le tri

Obligatoire depuis 1996 au niveau fédéral, le principe du pollueur-payeur a été progressivement introduit dans tous les cantons suisses. Objectif: atteindre un taux de recyclage de 60% d'ici 2020. Avec plus de 50% de recyclage de leurs déchets, les Sierrois sont déjà de bons élèves dans le domaine du tri. L'introduction de la taxe au sac ne devrait donc pas révolutionner les habitudes.

### EST-CE QUE JE VAIS PAYER PLUS CHER QU'AVANT ?

Comme la taxe au sac dépend des efforts de tri de chacun, il est difficile de l'estimer. Si vous triez déjà vos déchets, vous ne devriez pas payer plus qu'avant. La taxe ménage coûtait un peu plus de 100 francs par habitant et par année, ce qui équivaut à 52 sacs taxés de 35 litres ou à 105 sacs de 17 litres. Par exemple, une famille de 4 personnes qui utilise 4 sacs poubelle de 35 litres par semaine paiera le même montant qu'auparavant. Une personne seule qui utilise un sac de 17 litres par semaine verra même sa facture diminuer. En revanche, la taxe de base, calculée selon le volume du bâtiment, va augmenter. Sur sa facture annuelle, la même famille de 4 personnes qui vit dans un appartement de 150 m<sup>2</sup>, devra s'attendre à une augmentation d'environ 80 francs.

*Sie gehört bereits zum Alltag der meisten Einwohnerinnen und Einwohner der Schweiz und des Oberwallis. 2018 wird sie auch in Siders und im Unterwallis eingeführt. Die Gebühr pro Sack oder die „Sackgebühr“ führt nicht zu einer grossen Veränderung des Systems, aber es gibt doch einige Neuerungen:*

- In den Abfallcontainern werden nur noch die weiss-roten Säcke akzeptiert. Diese können ab Mitte Dezember in den Geschäften gekauft werden
- Die Abfallentsorgung wird über den Verkauf der gebührenpflichtigen Säcke finanziert (CHF 1,90 pro Sack mit 35 Litern Inhalt)
- Die Haushaltsgebühr entfällt und die Grundgebühr wird erhöht (siehe Seite 9)
- Mit dem neuen System wird die Abfalltrennung gefördert



# Plastique et déchets alimentaires : qu'en faire ?

## *Kompostieren Sie Ihre organischen Abfälle*

**La grande majorité des plastiques ne se récupère pas et seuls certains biodéchets sont recyclables. Comment jeter ce type de déchets sans encombrer son sac poubelle? Voici quelques astuces.**

### Domptez le plastique

Une fois le tri effectué entre les différents déchets recyclables, il reste encore et toujours... le plastique! Il faut le savoir: aucune filière crédible de récupération n'existe à l'heure actuelle en Suisse, à l'exception du PET. Seuls les objets en plastique durs et propres qui n'entrent pas dans un sac de 110 litres peuvent être déposés à la déchetterie dans la benne des encombrants. Tous les autres emballages en plastique doivent être jetés dans le sac taxé. Afin de diminuer le volume de ce genre de déchets, on peut:

- limiter sa consommation de plastique, en choisissant les produits selon leurs emballages
- jeter les récipients en plastique (hors PET) dans les emplacements prévus dans les grands magasins, qui ont leur propre filière de récupération
- écraser, empiler, découper, remplir ou compacter le plastique non recyclable

### POURQUOI LES DÉCHETS VERTS/BIODÉCHETS NE SONT-ILS PAS RÉCOLTÉS DANS LES QUARTIERS OU À DOMICILE ?

La récupération de ces déchets n'est pas facile à mettre en place. L'installation de conteneurs spéciaux dans les quartiers pose des problèmes d'hygiène et de salubrité. De plus, si d'autres matières indésirables se retrouvent dans le compost (ce qui arrive souvent dans les endroits non surveillés), celui-ci n'est plus utilisable. C'est pourquoi la Ville veut observer les effets de l'introduction de la taxe au sac avant d'engager des investissements dans ce type de recyclage. Elle étudiera la possibilité de récolter les biodéchets à domicile, auprès des ménages qui le demanderaient. Mais ce service aura un coût et devra être facturé aux particuliers. Il fera l'objet d'une communication officielle dès que la décision sera prise.



Les déchets de cuisine peuvent être recyclés dans un jardin ou sur un balcon

### Compostez les biodéchets

Une autre catégorie d'ordures prend beaucoup de place dans les sacs poubelle: ce sont tous nos déchets alimentaires, tels qu'épluchures, restes de viande ou de plats cuisinés. Or, la Commune n'accepte que les déchets verts «crus» à la déchetterie, ceci pour des questions d'hygiène et de salubrité, mais aussi de qualité de recyclage. En effet, ce type de déchet est valorisé pour la production de biogaz et d'engrais dans l'usine intercommunale Gazel de Vétroz.

La meilleure solution est de composter les déchets organiques soi-même. Si vous avez un jardin, le principe est simple: dans un silo à compost, vous déposez tous vos déchets de cuisine et de jardin, qui vont se transformer en une matière précieuse pour la terre du potager et des plantes. Le compost remplace la tourbe et l'engrais. Pour réussir son compost, il faut un bon équilibre entre les différents types de déchets organiques, une humidité suffisante et une bonne aération.

Si vous n'avez pas de jardin, vous pouvez composter vos déchets de cuisine par d'autres moyens. Le vermicompostage, par exemple, utilise l'action de petits vers de terre qui vont transformer les restes alimentaires en percolat (engrais liquide) ou en compost.

### COURS DE COMPOSTAGE

Vous souhaitez tenir votre propre compost mais ne savez pas comment vous y prendre? Le Parc naturel régional Pfyn-Finges organise des cours de compostage:

- les 1<sup>er</sup> et 8 mars 2018: compostage au jardin
- les 15 et 22 mars 2018: compostage sur balcon/terrasse

Le cours se déroule de 19 h à 21 h.

Inscriptions et renseignements sur [www.pfyn-finges.ch](http://www.pfyn-finges.ch)



# Financement : pourquoi la taxe de base va augmenter

## *Deshalb wird die Grundgebühr erhöht*

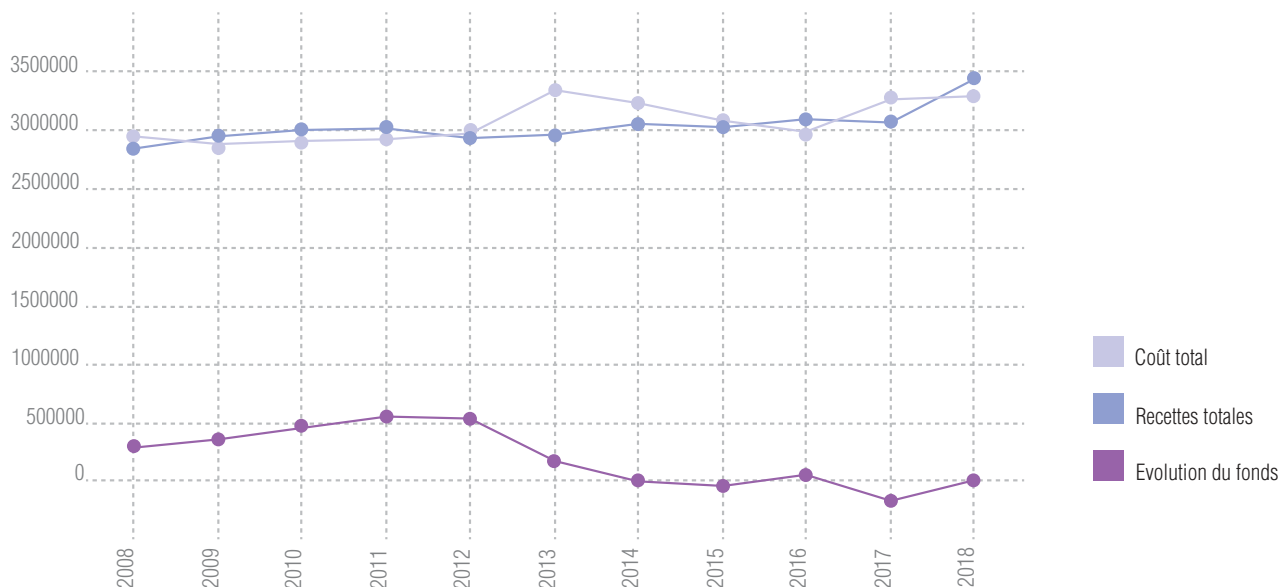
Le compte spécial qui finance le traitement des déchets n'a plus de réserve. Pour le renflouer, la Ville va devoir augmenter la taxe de base, facturée à tous les propriétaires en fonction du volume du bâtiment. Une hausse raisonnable et nécessaire.

### Recettes

- taxe ménage (taxe au sac dès 2018)
- taxe de base
- prise en charge des déchets d'entreprises
- facturation des prestations de la déchetterie aux communes de Chippis, Veyras et Salquenen
- vente des déchets recyclables aux repreneurs
- amendes liées aux infractions des usagers

### Dépenses

- facture de l'UTO pour l'élimination des ordures et des encombrants
- frais de collecte et de transport des différents déchets recyclables
- salaires des collaborateurs de la Voirie et du Service de l'environnement
- infrastructures (déchetterie, moloks, conteneurs, bennes)
- machines (camions de ramassage, outils de broyage et de hachage)



Il faut le savoir: la prise en charge des déchets n'impacte pas le résultat financier des comptes communaux. Comme dans toutes les autres localités valaisannes, elle doit s'autofinancer. Cela signifie que les dépenses doivent être couvertes par les recettes de l'activité. Or, face à l'augmentation des charges de ces dernières années et celles induites par la taxe au sac, le compte dévolu à cette gestion a épuisé toutes ses réserves. La taxe au sac ne changera rien à la situation, puisqu'il ne s'agit pas d'une taxe supplémentaire (la taxe au sac remplace la taxe ménage).

La seule solution pour assurer des recettes durables et renflouer les caisses réside dans l'adaptation de la taxe de base, qui n'a pas augmenté depuis 15 ans: facturée à tous les propriétaires, elle est calculée selon le volume du bâtiment. En 2018, elle passera de 10 à 13 centimes par mètre cube. Une hausse raisonnable, puisque ce tarif reste l'un des plus bas du canton. En comparaison, la taxe de Sion est beaucoup plus élevée, avec 17,5 centimes par mètre cube en 2017.

*Diese Taxe ist seit 15 Jahren nicht mehr erhöht worden. 2018 wird sie von 10 auf 13 Rappen pro Kubikmeter angehoben. Die Erhöhung ist moderat und die Bevölkerung profitiert immer noch von einem der tiefsten Tarife innerhalb des Kantons.*

*Die Reserven des Spezialkontos, über welches die Abfallentsorgung finanziert wird, sind aufgebraucht. Damit das Konto wieder aufgestockt werden kann, muss die Stadt die Grundgebühr erhöhen, die sämtlichen Eigentümern aufgrund des Volumens des Gebäudes verrechnet wird.*

# Nouvelle déchetterie ouverte dès janvier

## Neue Abfallsortierungsanlage ab Januar geöffnet

**Pour améliorer son offre de recyclage, la Ville de Sierre ouvre une nouvelle déchetterie deux fois plus grande dans la zone de l'Ile Falcon dès le mois de janvier. Chaque ménage recevra une carte d'accès pour s'identifier.**

Avec ses 5600 mètres carrés à l'entrée de l'Ile Falcon, la zone de Chétroz offrira de bien meilleures conditions de tri et de dépose. L'accès des véhicules de manutention sera clairement séparé de celui des usagers, ce qui facilitera la circulation. Afin de limiter les abus et gérer la répartition des coûts entre communes, chaque ménage recevra une carte d'identification et les véhicules seront systématiquement pesés à l'entrée et à la sortie.

Ce droit d'accès sera limité à une tonne de déchets par année. Au-delà de cette limite, les apports supplémentaires seront facturés en fonction du type des déchets déposés. La carte d'accès sera envoyée aux ménages sierrois dans le courant du mois de décembre. Les habitants devront la présenter à chaque visite à la déchetterie. Ce nouveau système sera effectif dès janvier 2018 à Chétroz et quelques mois plus tard sur le site des Etreys. Quant à la déchetterie de Cloux-Roussier, elle sera définitivement fermée.

En 20 ans, la population et le nombre de types de déchets ont augmenté. La fréquentation de la déchetterie devrait encore s'intensifier dès 2018, avec l'entrée en vigueur de la taxe au sac. Rappelons que ce centre de tri accueille également les habitants des communes de Chippis, Veyras et bientôt de Salquenen. Grâce à ces apports supplémentaires refacturés aux communes concernées, Sierre obtient de meilleures conditions sur le marché des repreneurs.

### CHANGEMENTS POUR LES ENTREPRISES

Les entreprises sont également soumises à la nouvelle taxe au sac. Celles qui produisent d'importantes quantités de déchets peuvent bénéficier d'une collecte spécifique, avec deux systèmes à choix: soit l'entreprise remplit son conteneur avec des sacs taxés, soit elle demande une taxation au poids. Dans ce deuxième cas, le conteneur sera équipé d'une puce électronique pour l'enregistrement et la facturation de la quantité de déchets. Les entreprises sierroises qui en font la demande peuvent également bénéficier d'une carte d'accès à la déchetterie, aux mêmes conditions que les particuliers. Mais leurs dépôts ne peuvent pas être liés à des déchets industriels en grandes quantités.



### INFO-RENCONTRE «TAXE AU SAC» DU 18.11.17

Vous avez des questions concernant la taxe au sac et la gestion des déchets à Sierre? Venez les poser aux conseillers communaux le samedi 18 novembre de 10 h 30 à 12 h dans divers écopoints de quartiers.

Bienvenue à tous!

**Horaires et types de déchets admis: infos dans le guide des déchets encarté dans ce magazine et sur [www.sierre.ch](http://www.sierre.ch)**

*Zur Verbesserung des Recycling-Angebots eröffnet die Stadt Siders in der Zone der Ile Falcon im Dezember eine neue Abfallsortierungsanlage, die doppelt so gross ist, als die bisherige Anlage. Zur Begrenzung des Missbrauchs und für die Berechnung der Aufteilung der Kosten auf die Gemeinden erhält jeder Haushalt eine Identifikationskarte und die Fahrzeuge werden beim Eingang und beim Ausgang systematisch gewogen. Die Materialabgabe ist auf eine Tonne pro Jahr beschränkt.*

# La gestion des déchets en chiffres

## Die Abfallbewirtschaftung in Zahlen

### Déchets sur le marché du recyclage: le tri paie!

Plus de la moitié de ce que nous jetons est désormais récupéré. Le tri n'est pas seulement bon pour l'environnement, il donne aussi de la valeur aux déchets et allège la facture finale pour la collectivité.

### COÛTS D'ÉLIMINATION COLLECTE, TRANSPORT, MANUTENTION

**Ordures ménagères :** CHF 400.- à 450.- la tonne

**Papier, verre, biodéchets, matériel électronique :** CHF 100.- à 200.- la tonne  
*La valeur de reprise de ces déchets diminue la facture d'élimination. Le tri a une influence sur les coûts.*

**Objets encombrants :** CHF 500.- la tonne  
**Déchets spéciaux :** CHF 1000.- la tonne

### 3.4 millions de francs

Le montant annuel que consacre la Ville de Sierre à la gestion des déchets.

### 12 collaborateurs

Le nombre de postes à plein temps nécessaires pour le ramassage, la gestion des déchetteries, le compostage, l'administration et la direction.

### 5605 tonnes

Ordures ménagères ramassées et apportées à l'UTO en 2016, dont 1950 tonnes issues des entreprises.

### 241 moloks, conteneurs et bennes

Répartis dans les rues et les 10 écopoints de quartier, ils sont à disposition des habitants pour l'évacuation des ordures, papiers/cartons, verres, alu/fer blanc et piles.

### 3 camions à ordures

Deux véhicules circulent tous les jours pour le ramassage. Le troisième est sollicité lors de problèmes techniques ou pour compléter certaines tournées.



### ECOPOINTS : RÈGLES ET SANCTIONS

Les écopoints de quartier sont régulièrement surveillés et les abus sanctionnés. La Commune dispose de systèmes de vidéosurveillance fixes et mobiles. 20 agents assermentés sont habilités à amender les contrevenants qui ne respectent pas les règles liées au ramassage des déchets.

Dans les écopoints, il est interdit de :

- abandonner ordures et objets encombrants sur la voie publique, hors des moloks
- jeter ses déchets en vrac, sans sac, dans le molok à ordures ménagères.
- jeter un sac non taxé dans le molok à ordures (dès le 1<sup>er</sup> janvier 2018)
- jeter les déchets inadéquats dans les moloks spécialisés.

Les amendes oscillent entre 100 et 1000 francs, selon la gravité des faits. 122 infractions ont été constatées en 2016. Il s'agit majoritairement de dépôts d'ordures et autres déchets à même le sol ou hors des jours de ramassage.

*Nouvelle règle en 2018: seuls les sacs taxés seront admis dans les moloks à ordures!*



// Les halles de Constellium serviront de décor à la création visuelle et musicale de l'artiste Massimo Furlan.

## Lorsque la poésie rencontre l'aluminium

Un public qui chemine dans des halles de production d'aluminium, aux sons d'un orchestre et de chanteurs... C'est «Factory», un projet artistique extra-ordinaire proposé par le TLH-Sierre.

«Les planètes étaient alignées.» C'est ainsi que le directeur de Constellium Valais Lionel Thomas qualifie la genèse de ce spectacle singulier. Le leader mondial du développement et de la fabrication de produits aluminium cherchait depuis longtemps à s'impliquer dans une activité culturelle. Une rencontre fortuite entre le responsable du centre d'apprentissage de la multinationale et celui de l'antenne valaisanne de la Haute Ecole de Musique (HEMU) Aurélien D'Andrès crée une étincelle.

*«Ce projet hors du commun d'allier un lieu historique de l'industrie sierroise à la création artistique m'a touché. Jusqu'à en devenir un vrai coup de cœur.»*

Dans le même temps, le patron du Théâtre les Halles Alexandre Doublet cherche à travailler avec le créateur lausannois Massimo Furlan. Seconde étincelle. Tous finissent par se rencontrer. Tous flambent d'enthousiasme. «Le site industriel est gravé dans les mémoires. En même temps, c'est un lieu mystérieux. On n'y entre pas comme on veut», note Massimo Furlan, lui qui excelle à débusquer la poésie là où on ne l'attend pas. «Il y a là un mélange entre le fantasme d'enfant et l'histoire, que je trouve fascinant.»

### Begegnung zwischen Poesie und Aluminium

Die originelle Kreation «Factory» wird in den Hallen von Constellium Wallis in Chippis aufgeführt. Nach einer kurzen Anfahrt mit dem Zug bewegt sich das Publikum unter den Klängen eines Orchesters, begleitet von Sängern, durch die Hallen der Aluminiumproduktion... Ein einmaliges Projekt unter der Leitung von Massimo Furlan und vom Theater Les Halles, das ein Unternehmen der Region und die Musiker der Hochschule für Musik in Szene setzt.

Vom 1. bis 3. Dezember. Informationen und Reservationen auf [www.tlh-sierre.ch](http://www.tlh-sierre.ch)

### Quai du TLH, attention au départ

Un cortège peu ordinaire partira du théâtre pour les cinq représentations programmées. Il montera dans un wagon de CFF Cargo, direction le centre d'apprentissage de Chippis. Puis reviendra vers Sierre, où il cheminera dans des ateliers de tôle forte en pleine production. Aux bruits des wagons et des installations répondront les voix des chanteurs, les musiques des cuivres, d'un quatuor à cordes et d'un pianiste. «Le train a toujours joué un rôle clé dans le développement de l'aluminium. Les options artistiques collent à l'histoire du site. En fait, tout s'assemble. C'est un projet fantastique», se réjouit Lionel Thomas.

Aux spectateurs maintenant de se laisser prendre, et de décoller avec les tôles d'aluminium qui, dans un proche avenir, s'envoleront peut-être sur les ailes d'un Airbus vers des îles paradisiaques. Aux musiciens aussi d'embarquer pour un voyage hors les murs et de jouer par une température ambiante de 10 degrés, très loin du confort et de l'acoustique d'une salle de concert.

Le TLH, lui, se retrouve dans ce mélange comme l'écuireuil dans les branches. Alexandre Doublet veut un théâtre dans la ville, irrigué par elle et qu'il irrigue en retour, à sa façon. Faire un saut chez les voisins de Constellium, de l'HEMU (installée depuis peu dans les caves de la Maison de Courten), suivre les rails qui longent le théâtre pour voir où ils nous mènent, quoi de plus naturel?

«Factory », TLH-Sierre, 1<sup>er</sup> décembre à 20h, le 2 à 17h et 20h, le 3 à 15h et 18h. Départ du Théâtre. Prévoir des habits chauds. Réservations souhaitées sur [www.tlh-sierre.ch](http://www.tlh-sierre.ch)



// Les futurs musiciens professionnels utiliseront la scène des Caves de Courten pour exercer leur talent en public.

## La Haute Ecole de Musique s'installe dans les Caves de Courten

**L'HEMU présentera 14 concerts de novembre 2017 à mai 2018. Elle compte être un acteur ouvert et créatif du tissu culturel sierrois.**

HEMU, quatre lettres, tout un univers: celui de la formation de musiciens ou de pédagogues professionnels. Les étudiants suivent leur cursus sur l'un des quatre sites de l'institution basée à Lausanne. Les Caves de Courten seront leur scène. Pas de cours ici, uniquement une implication dans des activités publiques, et surtout des concerts. «Le contact avec le public est essentiel; il permet aux étudiants de se confronter au plus vite aux enjeux de leur futur métier», explique le directeur de l'antenne valaisanne Aurélien D'Andrès.

Cette formation scénique se traduira par 14 concerts à raison de deux par mois, avec un lever de rideau le 7 novembre à 19h. «Les Caves de Courten nous ont immédiatement séduits. Le cadre, l'infrastructure de qualité, les conditions sont idéales.» L'HEMU complète ainsi son implantation dans le Valais romand. Elle est déjà présente à Sion, ville siège du pôle valaisan de l'HEMU et centre d'excellence pour les cordes, à Martigny et Monthey (concerts) et Sion (cours suivis par une soixantaine d'étudiants, et concerts).

### Jazz et classique au menu

Cette première saison sera axée sur le jazz et le classique. Les musiques actuelles viendront

dans un deuxième temps. Tout comme les multiples collaborations que compte instaurer l'HEMU. «Théâtre les Halles, Art et Musique, Jazz Station, ECAV, Conservatoire cantonal et j'en oublie... Le tissu culturel sierrois est très riche et de haute qualité. Notre terrain de jeu est presque infini.» Aurélien D'Andrès part «avec enthousiasme» à la rencontre de ses nouveaux partenaires. Premier résultat concret: la participation des musiciens de l'HEMU à la création-spectacle «Factory» au Théâtre les Halles (lire page 12). Il imagine aussi des collaborations avec la Fondation Rilke ou des partenariats avec des formations dispensées sur le site sierrois de la HES-SO, par exemple dans le secteur du tourisme événementiel. «Nous voulons vraiment apporter une plus-value à l'offre culturelle et formative de la Ville.»

La Haute Ecole de Musique est intégrée depuis 2009 au domaine «Musique et arts de la scène» de la Haute Ecole Spécialisée de Suisse occidentale. Elle accueille 500 étudiants dans les filières Bachelor et Master et propose chaque année quelque 380 prestations publiques.

**Programme des concerts à suivre sur [www.hemu.ch](http://www.hemu.ch)**

*«Le tissu culturel sierrois est très riche et de haute qualité. Notre terrain de jeu est presque infini.»*

### Die Hochschule für Musik in den Caves de Courten

*Zwischen November 2017 und Mai 2018 wird die HEMU 14 Konzerte präsentieren und dazu die Bühne der Caves de Courten für Vorstellungen ihrer Studierenden nutzen. Diesen künftigen Berufsmusikern soll die Möglichkeit geboten werden, sich vor Publikum zu präsentieren. Der Schwerpunkt der ersten Saison liegt auf Jazz und klassischer Musik. Die HEMU hat ihren Hauptsitz in Lausanne. Sie möchte offen und kreativ zum Siderser Kulturleben beitragen. Erstes konkretes Ergebnis: die Beteiligung ihrer Musiker an der Kreation «Factory» unter der Leitung des Theaters les Halles (siehe Seite 12).*



// Morgane Rothacker, urbaniste-aménagiste et Alain Broccard, responsable de l'environnement.

## Administration: nouveaux visages

**En plus du responsable de la promotion économique Patrick Blatter (lire page 4), deux nouveaux collaborateurs font leur entrée dans l'administration communale.**

**Alain Broccard**, responsable de l'environnement dès 2018, remplace Christian Coupy qui prend sa retraite. Titulaire d'une licence en géographie et d'un master de l'EPFL en gestion des eaux, il a travaillé pour l'Institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches et œuvré pendant seize ans au sein d'un bureau d'étude spécialisé en environnement dans le Haut-Valais.

**Morgane Rothacker** est engagée à la Ville en tant qu'urbaniste-aménagiste. Elle est au bénéfice d'un master en développement territorial, complété d'un certificat en géomatique. Elle a notamment collaboré avec le Service de l'urbanisme de la Ville de Sion et le Service cantonal des bâtiments.

### Eisbahn im Freien

Grosse und Kleine können im Stadtzentrum vom 6. Dezember 2017 bis zum 18. Februar 2018 wieder die Eisbahn im Freien nutzen. Sie wird auf dem Springbrunnen des Rathausplatzes aufgestellt. Die Benutzung der Eisbahn ist gratis.

**Öffnungszeiten ab dem 6. Dezember:** von 16 Uhr bis 18.30 Uhr, Mittwoch ab 14 Uhr, Samstag und Sonntag ab 10 Uhr. Ferien und Feiertage: von 10 Uhr bis 18.30 Uhr. Praktische Informationen finden Sie on-line auf [www.sierre.ch](http://www.sierre.ch)

### Anpassung der Bustarife 2018

Während 20 Jahren sind die Preise nie angepasst worden. Am 1. Januar 2018 werden die Tarife des Stadtbusses von Siders erhöht, damit sie den Marktpreisen entsprechen. Die Einzelfahrt für Erwachsene wird von 2,40 auf 2,80 Franken und die Mehrfahrtenkarte für Junioren und Senioren von 15 auf 20 Franken erhöht. Der Preis der Monats- und Jahresabonnemente, die besonders günstig waren, wird sich verdoppeln. Das Netz wird weiterhin ausgebaut, insbesondere mit der Verlängerung der Linie Nr. 1 im kommenden Jahr, welche die Zone von Ecosia erschliessen wird.



// La saison de patinage débute le 6 décembre dans une ambiance festive.

## Réouverture de la patinoire en plein air

Petits et grands patineurs retrouveront les joies de la glisse au centre-ville du 6 décembre 2017 au 18 février 2018. La patinoire en plein air gratuite reprend ses droits sur la fontaine de la place de la l'Hôtel de Ville.

La surface de glace ouvrira à l'occasion de l'événement «Noël sans frontières», le jour de la Saint Nicolas. L'occasion de chausser ses patins et déguster des spécialités internationales dans une ambiance d'Avent.

**Horaires dès le 6 décembre:** de 16h à 18h30, mercredi dès 14h, samedi et dimanche dès 10h. Vacances et jours fériés: de 10h à 18h30. Infos pratiques sur [www.sierre.ch](http://www.sierre.ch)

## Tarifs de bus adaptés en 2018

Ils n'avaient pas bougé depuis 20 ans. Dès le 1er janvier 2018, les tarifs des bus sierrois vont augmenter pour s'aligner sur les prix du marché. Le billet adulte passe de 2,40 à 2,80 francs et la carte multi-courses de 15 à 20 francs pour les juniors et seniors. Le prix des abonnements mensuels et annuels, qui était particulièrement bon marché, va doubler. La Ville de Sierre n'a cessé d'améliorer son réseau de transports: augmentation des cadences, achat de bus électriques, nouvelles lignes. Ces investissements ont un coût. Or, les recettes des billets parviennent à peine à couvrir le 20% des charges. Une adaptation était donc nécessaire. Le réseau va continuer de se développer, avec notamment la prolongation de la ligne n°1 l'an prochain, qui desservira la zone d'Ecosia.

Tarifs 2018	Sierre	Sion	Martigny	Brig
Billet adulte	2.80	2.80	3.-	2.80
Billet enfant	1.40	1.50	1.80	2.20
Abonnement mensuel adulte	60.-	60.-	67.-	49.-

# Sierre a ouvert une Maison de l'Intégration

Lieu de rencontre, de formation et d'information pour les personnes migrantes et suisses, la Maison de l'Intégration a ouvert ses portes en janvier 2017. C'est la deuxième du genre dans le Valais romand après la Maison du Monde à Monthey.

Depuis son ouverture il y a dix mois, la Maison de l'Intégration a déjà accueilli quelque 300 personnes. Elle propose de nombreuses activités pratiques. Par exemple, un atelier de CV et d'aide à la recherche d'emploi proposé en collaboration avec le responsable de l'ORP de Sierre Fabrice Salamin, un cours de préparation à la naturalisation ou des matinées dédiées aux rencontres et échanges entre parents. Les migrants trouvent une écoute et une aide dans une permanence juridique et sociale qui rencontre beaucoup de succès. Les femmes arabes ou érythréennes s'y rencontrent pour retisser un lien social parfois perdu. Des cours de langue et culture d'origine (LCO) sont également organisés pour permettre aux enfants d'apprendre le tigrigna et l'arabe. Plusieurs études ont démontré que la maîtrise de la langue maternelle facilitait grandement l'apprentissage de la langue du pays d'accueil.

La Maison se pose comme le centre des activités de la Ville en matière d'intégration. «Cette centralisation est précieuse. Elle donne un cœur, une identification qu'on retrouve peu lorsque les activités sont éparpillées. C'est un vrai plus pour l'intégration sierroise», se réjouissent la déléguée à l'intégration de la Ville Sandrine Rudaz et la déléguée régionale

à l'intégration Muriel Perruchoud. Le lieu est aussi ouvert à des associations de Sierre et du district qui proposent des activités intégratives. L'offre est déjà bien diversifiée. Elle s'étoffera encore au fil du temps.

## Un point d'échange pour tous

La Maison n'est pas uniquement destinée aux migrants. Les gens d'ici y sont non seulement bienvenus, mais souhaités. Par exemple dans les matinées «parents». Malgré les différences culturelles, on se rend compte que les parents d'ici ou d'ailleurs rencontrent les mêmes problèmes face aux petits qui grandissent, quelles que soient leur origine, leur religion ou leur culture. Ainsi, en partageant leur vécu, certains ont créé des liens sociaux et ont gagné en confiance. «Des femmes qui restaient beaucoup à la maison ont commencé à prendre soin d'elles, à sortir, à chercher du travail, à oser s'exprimer en français. On s'est rendu compte de l'universalité de la relation parents-enfants, c'était incroyable», explique Fanny Métrailler Devanthery, une des trois animatrices des matinées parents.

**Maison de l'Intégration, Sierre (rue des Ecoles 6, sous la salle de la Sacoche).**

**Informations et inscriptions:**

**[integration@sierre.ch](mailto:integration@sierre.ch) et 027 452 02 34/37**

## Haus der Integration

*Das neue Haus der Integration hat seine Türen vor zehn Monaten in den Räumlichkeiten der ehemaligen Bibliothek geöffnet. Es ist ein Ort der Begegnung, der Ausbildung und der Information für Migrantinnen und Migranten sowie für Schweizerinnen und Schweizer, an dem zahlreiche Aktivitäten und Animationen angeboten werden: Kurse für die Stellensuche, Kurse zur Vorbereitung auf die Einbürgerung, ständige Rechtsberatung, Elterntreffen.*

## Informationen und Anmeldung:

**[integration@sierre.ch](mailto:integration@sierre.ch)  
und 027 452 02 34/37**

# AGENDA

NOVEMBRE

## 18 INFO-RENCONTRE «TAXE AU SAC»

Vous avez des questions concernant la taxe au sac? Les conseillers communaux et collaborateurs de la Voirie y répondent de 10h30 à 12h dans les différents quartiers. Rendez-vous dans les zones de tri (écopoints). Apéritif offert.

[www.sierre.ch](http://www.sierre.ch)

## 23 RENCONTRE LITTÉRAIRE

Avec l'écrivain Alain Claude Sulzer. Au Château Mercier à 20h.

[www.chateaumercier.ch](http://www.chateaumercier.ch)

DÉCEMBRE

## 01/03 FACTORY

Création visuelle et sonore de Massimo Furlan, dans les halles de Constellium, avec la participation des musiciens de la Haute École de musique. Une ou deux représentations par jour.

[www.tlh-sierre.ch](http://www.tlh-sierre.ch)

## 06 PATINAGE À L'HÔTEL DE VILLE

Ouverture officielle de la patinoire en plein air sur la place de l'Hôtel de Ville. Location gratuite de patins, de 17h à 20h. Dans le cadre de l'événement «Noël sans frontières».

[www.sierre.ch](http://www.sierre.ch)

## 16 LE BONBON MAGIQUE

Duo de mime comique, pour enfants dès 6 ans. Spectacle à voir à la Sacoche à 17h.

[www.magimalice.ch](http://www.magimalice.ch)

## 17 MARCHÉ DE NOËL

Sur l'avenue Général-Guisan, l'avenue de la Gare et la rue du Bourg. De 9h à 19h. Organisé par les commerçants sierrois.

[www.sierre.ch](http://www.sierre.ch)

### TOUS LES MARDIS DE L'ANNÉE

Marché de produits frais et artisanat sur la place de l'Hôtel de Ville, de 8h à 12h.

JANVIER

## 17/27

### THE MINI-FESTIVAL

Sept spectacles au Théâtre Les Halles.

[www.tlh-sierre.ch](http://www.tlh-sierre.ch)

## 21 CONCERT CLASSIQUE

Le trio Window (clarinette, violoncelle et piano), en concert à l'Hôtel de Ville à 18h.

[www.art-musique-sierre.com](http://www.art-musique-sierre.com)

## 27 OPÉRA EN DIRECT

«La Tosca», le chef d'œuvre de Puccini, à découvrir sur grand écran au Cinéma du Bourg à 18h55. Spectacle du Metropolitan Opera de New York, diffusé en direct.

[www.ecrantotal.ch](http://www.ecrantotal.ch)



## 24-28 NOVEMBRE

### BRADERIE ET FOIRE STE-CATHERINE

Braderie dès le vendredi à la plaine Bellevue, élection des Catherinettes le lundi soir. Grand marché de la Foire lundi et mardi, avec plus de 300 stands sur l'avenue Général-Guisan.

[www.braderiesaintecatherine.ch](http://www.braderiesaintecatherine.ch)

## 6 DÉCEMBRE

### NOËL SANS FRONTIÈRES

Fête sur la place de l'Hôtel de Ville dès 17h.

Distribution de friandises par le Père Noël, dégustation de thés, vin chaud et spécialités d'ici et d'ailleurs.

[www.sierre.ch](http://www.sierre.ch)



## JUSQU'AU 28 JANVIER

### EXPO À L'ART MÉTRO

Exposition collective de 12 artistes Dans l'espace «Art métro», galerie du Métropole.

[www.facebook.com/artmetrosierre](http://www.facebook.com/artmetrosierre)